



**CERTIFICADO SANITÁRIO PARA EXPORTAÇÃO DE PRODUTOS CÁRNEOS
TERMICAMENTE PROCESSADOS DE SUÍNOS /**
HEALTH CERTIFICATE TO EXPORT HEAT-TREATED PORK PRODUCTS /
**ŚWIADECTWO ZDROWIA PRZY EKSPORCIE PRZETWORZONYCH TERMICZNIE
PRODUKTÓW Z MIĘSA WIEPRZOWEGO**

| | | |
|--|--|---|
| 1. Exportador (nome, endereço) / Exporter (name, address) / Wysyłający (nazwa, adres): | 2. N° do certificado / Certificate n.º / Świadectwo numer: | |
| | 3. Autoridade competente / Competent authority / Właściwa władza: | |
| | 4. Autoridade competente local / Local competent authority / Właściwa władza lokalna: | |
| 5. Importador (nome, endereço) / Importer (name, address) / Odbiorca (nazwa, adres): | | |
| 6. País de origem¹ / Country of origin¹ / Państwo pochodzenia¹: | 6.1 Código ISO / ISO Code / Kod ISO: | |
| 7. País de expedição² / Country of dispatch² / Państwo wysyłające²: | 7.1 Código ISO / ISO Code / Kod ISO: | |
| 8. País de destino / Country of destination / Państwo przeznaczenia: Brasil / Brazil / Brazylia | 8.1 Código ISO / ISO Code / Kod ISO: BR | |
| 9. Local de carregamento / Place of loading / Miejsce załadunku: | 10. Meios de transporte / Means of transport / Środki transportu: | 11. Ponto de entrada / Point of entry / Punkt wejścia: |
| 12. Condições de transporte - estocagem³ / Conditions for transport/storage³ / Warunki transportu i składowania³: | | |
| 13. Identificação do(s) contêiner(es)/ número(s) do(s) lacre(s) / Identification of container(s)/ seal number(s) / Identyfikacja kontenera(ów) / numer(y) plomb: | | |
| 14. Identificação do(s) produto(s) / Identification of food products / Identyfikacja produktów żywnościowych: Nome, endereço e número de aprovação do estabelecimento produtor / Name, address and approval number of the manufacturing plant / Nazwa, adres i numer zatwierdzenia zakładu produkcyjnego: | | |

¹ País de origem: país de origem da matéria prima. / Country of origin: country of origin of raw material. / Państwo pochodzenia: państwo pochodzenia surowców.

² País de Expedição: país de origem do produto a ser exportado. / Country of dispatch: country of origin of product to be exported. / Państwo wysyłające: państwo pochodzenia produktu mającego być przedmiotem eksportu.

³ Condições de transporte/estocagem: Inserir a temperatura do produto. / Conditions for transport/storage: Insert the product temperature. / Warunki transportu i składowania: Wskazać temperaturę produktu.

| | | | | | |
|---|--|---|---|--|---|
| | | | Certificado N° / <i>Certificate N°</i> / Swiadcetwo nr: | | |
| Código NCM ou Código HS / <i>NCM Code or HS Code</i> / Kod NCM lub Kod HS: | | | Finalidade / <i>Purpose</i> / Przeznaczenie: Consumo humano / <i>Human consumption</i> / Spożycie przez ludzi | | |
| Nome do produto (incluir espécie) / <i>Name of the product (include species)</i> / Nazwa produktu (wskazać gatunek): | Lote ou data de produção / <i>Lot or production date</i> / Partia lub data produkcji: | Número de aprovação do estabelecimento produtor / <i>Approval number of the manufactory plant</i> / Numer zatwierdzenia zakładu | Tipo de embalagem / <i>Type of packaging</i> / Rodzaj opakowania: | Número de embalagens / <i>Number of packages</i> / Liczba opakowań: | Peso líquido (kg) / <i>Net weight (kg)</i> / Waga netto (kg): |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | Total / <i>Total</i> / Suma: | | |
| 15. Informações Sanitárias / <i>Health Information</i> / Informacje zdrowotne: | | | | | |
| <p>O Inspetor Veterinário Oficial certifica que / <i>The Official Veterinary Inspector certifies that /</i> Urzędowy Lekarz Weterynarii oświadcza, że:</p> | | | | | |
| <p>I. Atestado de Saúde Pública / <i>Public Health Attestation</i> / Poświadczenie Zdrowia Publicznego</p> | | | | | |
| <p>(a) Os produtos foram obtidos de animais abatidos em estabelecimento oficialmente aprovado pela Autoridade Competente do país exportador e habilitado a exportar para o Brasil, e esses animais e suas carcaças foram submetidos à inspeção veterinária oficial ante e post mortem e os produtos foram considerados aptos ao consumo humano; / <i>The products were obtained from animals slaughtered in an establishment officially approved by the Competent Authority of the exporting country and approved for export to Brazil, and these animals and their carcasses were subjected to official ante and post mortem veterinary inspection and the products were considered fit for human consumption; /</i> Produkty zostały uzyskane od zwierząt poddanych ubojowi w zakładzie oficjalnie zatwierdzonym przez właściwy organ kraju eksportującego i zatwierdzonym do wywozu do Brazylii, zwierzęta i ich tusze zostały poddane oficjalnemu badaniu przed- i poubojowemu, i produkty zostały uznane za zdatne do spożycia przez ludzi;</p> | | | | | |
| <p>(b) Os animais foram abatidos seguindo os preceitos de bem-estar animal, atendendo as regras definidas pela Autoridade Competente do país exportador; / <i>The animals were slaughtered following the animal welfare provisions, meeting the rules set by the Competent Authority of the exporting country; /</i> Zwierzęta poddano ubojowi zgodnie z przepisami dotyczącymi dobrostanu zwierząt, spełniając zasady określone przez właściwy organ kraju eksportującego;</p> | | | | | |

(c) Os produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Boas Práticas de Higiene (BPH), e Programa de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), seguindo as recomendações do Codex Alimentarius, com verificação sistemática do Serviço Veterinário Oficial; /

The products were obtained in hygienic conditions in establishments that implemented the Good Manufacturing Practices (GMP), Good Hygienic Practice (GHP) and Hazard Analysis and Critical Control Points Programs (HACCP), following the recommendations of Codex Alimentarius, with systematic verification of the Official Veterinary Service; /

Produkty zostały uzyskane w higienicznych warunkach w zakładach, które wdrożyły Dobre Praktyki Produkcyjne (GMP), Dobre Praktyki Higieniczne (GHP) oraz Programy Analizy Zagrożeń i Krytycznych Punktów Kontroli (HACCP), zgodnie z zaleceniami Codex Alimentarius, z systematyczną weryfikacją ze strony oficjalnej służby weterynaryjnej;

(d) Os produtos foram fabricados em estabelecimento submetido a um programa oficial de controle de resíduos de produtos de uso veterinário, agrotóxicos e contaminantes ambientais, o qual é planejado e implementado seguindo as recomendações do Codex Alimentarius, e estão em conformidade com os parâmetros estabelecidos na legislação do país exportador; /

The products have been processed in establishments subjected to the official control program of residues of veterinary drugs, pesticides and environmental contaminants, which is planned and implemented following the recommendations of Codex Alimentarius and are in compliance with the parameters established in the exporting country legislation; /

Produkty zostały przetworzone w zakładach podlegających urzędowemu programowi kontroli pozostałości leków weterynaryjnych, pestycydów i zanieczyszczeń środowiskowych, który jest planowany i wdrażany zgodnie z zaleceniami Codex Alimentarius i jest zgodny z parametrami określonymi w ustawodawstwie kraju eksportującego;

(e) Os produtos atendem os critérios pertinentes estabelecidos no Regulamento (CE) n° 2073/2005 relativo a critérios microbiológicos aplicáveis aos géneros alimentícios; /

The products satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) N° 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; /

Produkty spełniają odpowiednie kryteria określone w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych;

(f) Foram fabricados, embalados e rotulados em conformidade com a composição, o processo de fabricação e rótulos registrados no Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal (DIPOA), do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento – MAPA do Brasil; /

Were manufactured, packaged and labeled in accordance with the composition, manufacturing process and labels registered in the Department of Inspection of Animal Products (DIPOA), of Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (MAPA); /

Zostały wyprodukowane, zapakowane i oznakowane zgodnie ze składem, procesem produkcyjnym i etykietami zarejestrowanymi w Departamencie Kontroli Produktów Zwierzęcych (DIPOA) brazylijskiego Ministerstwa Rolnictwa, Zwierząt i Dostaw (MAPA);

(g) Os produtos não foram submetidos a qualquer tratamento por radiação; /

The products were not submitted to any radiation treatment; /

Produkty nie zostały poddane procesowi promieniowania;

(h) A embalagem dos produtos é de primeiro uso e satisfaz os requerimentos higiênico-sanitários estabelecidos pela Autoridade Competente do país exportador; /

The products packaging is first used and meets the hygienic-sanitary requirements established by the Competent Authority of the exporting country; /

Opakowanie produktów jest używane po raz pierwszy i spełnia wymagania higieniczno-sanitarne określone przez właściwy organ kraju eksportującego;

(i) O veículo ou equipamento de transporte encontra-se em condições adequadas de higiene e manutenção e, no caso de produtos que devam ser mantidos sob refrigeração, dispõe de equipamento de geração de frio apropriado para manutenção da temperatura dos produtos durante todo o transporte; /

The vehicle or transport equipment is in proper conditions of hygiene and maintenance and, if products are to be kept under refrigeration, has the appropriate cold generation equipment to maintain the temperature of the products during the transport; /

Pojazd lub sprzęt transportowy spełniają odpowiednie warunki higieny i konserwacji, a jeśli produkty mają być przechowywane w warunkach chłodniczych, wyposażone są w odpowiednie urządzenia, aby utrzymać temperaturę produktów podczas transportu;

(j) O trânsito e o comércio de produtos não estão sujeitos a qualquer restrição no país exportador ; /

Transit and trade of products are not subject to any restrictions in exporting country.; /

Tranzyt i handel produktami nie są objęte żadnymi ograniczeniami w kraju eksportującym. ;

15. Informações Sanitárias (continuação): / Health Information (continued): / Informacje zdrowotne (kontynuacja):**II. Atestado de saúde animal / Animal health attestation: / Poświadczenie zdrowia zwierząt****(k) A carne, produtos cárneos ou miúdos de suínos exportados para o Brasil são derivados de animais que: /***The pork, pork products or pork offal exported to Brazil are derived from animals which: /*

Mięso wieprzowe, produkty mięsne wieprzowe lub podroby wieprzowe eksportowane do Brazylii zostały pozyskane ze zwierząt, które:

i. Nasceram e foram criados em país ou zona reconhecidos pela Organização Mundial de Saúde Animal – OIE;⁴ como livre de febre aftosa. /*Were born and raised in a country or zone recognized by the World Organization for Animal Health – OIE;⁴ as free of Foot-and-Mouth Disease /*

były urodzone i hodowane w kraju lub strefie uznanej przez Światową Organizację Zdrowia Zwierząt – OIE za wolną od pryszczycy;⁴

OU / OR / LUB**Os produtos são provenientes de matéria-prima que foi submetida a um processo de cocção à temperatura mínima de 70°C no centro da massa, por um período mínimo de 30 minutos;⁴ /***The products come from raw material which has subjected to a cooking process at a minimum temperature of 70 °C in the center of the mass for a minimum of 30 minutes;⁴ /*

Produkty zostały wytworzone z surowca, który został poddany procesowi gotowania w minimalnej temperaturze 70°C osiągniętej wewnątrz mięsa przez minimum 30 minut;⁴

ii. Nasceram e foram criados em um país ou zona reconhecida pela OIE como livre de peste suína clássica; /*Were born and raised in a country or zone recognized by OIE as free of classical swine fever; /*

Były urodzone i wyhodowane w kraju lub strefie uznanej przez OIE za wolną od klasycznego pomoru świń;

iii. Nasceram e foram criados em um país, zona ou compartimento que cumprem as condições descritas no Código Terrestre da OIE para ser considerado livre ou historicamente livre de peste suína africana;⁴ /*Were born and raised in a country, zone or compartment that meets the conditions described in the OIE Terrestrial Code to be considered free or historically free of African swine fever;⁴ /*

Były urodzone i wyhodowane w kraju, strefie lub kompartmentie, który spełnia warunki opisane w Kodeksie Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE aby być uznanym za wolny lub historycznie wolny od afrykańskiego pomoru świń;⁴

OU / OR / LUB**Os produtos são provenientes de matéria-prima que foi submetida a um processo de cocção à temperatura mínima de 70°C no centro da massa, por um período mínimo de 30 minutos;⁴ /***The products come from raw material which has subjected to a cooking process at a minimum temperature of 70 °C which should be reached through the meat for at least 30 minutes;⁴ /*

Produkty zostały wytworzone z surowca, który został poddany procesowi gotowania w minimalnej temperaturze 70°C osiągniętej wewnątrz mięsa przez co najmniej 30 minut;⁴

iv. No caso de carne e produtos cárneos, nasceram e foram criados em um país livre de triquinelose ou num país onde as carcaças são submetidas à investigação de *Trichinella* sp, mediante o método de digestão artificial com resultado negativo;⁴ /*In case of meat and meat products, were born and raised in a country free from trichinellosis or in a country where the carcasses are subjected to the examination of *Trichinella* sp by the method of artificial digestion with negative result;⁴ /*

W przypadku mięsa i produktów mięsnych, zostały urodzone i wyhodowane w kraju wolnym od trichinellozy lub w kraju, w którym tusze poddawane są badaniu w kierunku *Trichinella* sp. metodą wytrawiana z negatywnym wynikiem;⁴

OU / OR / LUB**Os produtos cárneos são provenientes de matéria-prima que foi submetida a um processo de cocção à temperatura mínima de 60°C no centro da massa, por um período mínimo de 1 minuto;⁴ /***The meat products come from raw material which has subjected to a cooking process at a minimum temperature of 60 °C in the center of the mass for a minimum of 1 minute;⁴ /*

Produkty mięsne zostały wytworzone z surowca, który został poddany procesowi gotowania w minimalnej temperaturze 60°C osiągniętej wewnątrz mięsa przez co najmniej 1 minutę;⁴

⁴Riscar o que não interessa. / Strikethrough as appropriate. / W razie potrzeby przekreślić.

v. Foram transportados do estabelecimento de origem até o abatedouro em um meio de transporte limpo e desinfetado antes do embarque, e sem contato com animais que não cumpram as condições exigidas neste certificado; /

They were transported from the establishment of origin to the slaughterhouse in a clean and disinfected means of transport prior to shipment, and without contact with animals that do not meet the conditions required by this certificate; /

Zostały przetransportowane z gospodarstwa pochodzenia do zakładu uboju w czystych i zdezynfekowanych przed transportem pojazdach, bez kontaktu ze zwierzętami, które nie spełniają warunków wymaganych przez niniejsze świadectwo;

vi. Não foram sacrificados em consequência de programas oficiais de erradicação de enfermidades animais. /

They have not been killed as a result of official programs for the eradication of animal diseases. /

Nie zostały zabite w ramach urzędowych programów zwalczania chorób zwierząt.

(I) Não houve abate ou processamento de produtos que não cumpram as condições contidas neste certificado durante o processo de produção das carnes, produtos cárneos e miúdos de suínos destinados ao Brasil. /

There were no slaughter or processing of products that do not meet the requirements of this certificate during the production process of pork, pork products and offal destined for Brazil. /

Podczas procesu produkcyjnego mięsa wieprzowego, produktów mięsnych wieprzowych i podrobów przeznaczonych na rynek Brazylii, w zakładzie nie dokonywano uboju ani przetwórstwa produktów, które nie spełniają wymagań niniejszego świadectwa.

Carimbo Oficial /

Official Stamp /

Pieczęć Urzędowa

Local e data /

Place and date /

Miejsce i data

Nome completo e assinatura do Inspetor Veterinário Oficial /

Full name and signature of Official Veterinary Inspector /

Pełne imię i nazwisko oraz podpis Urzędowego Lekarza Weterynarii